

UDK 80/809(05)

CODEN FLLGD6

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

FILOLOGIJA

HRVATSKA AKADEMIJA
ZNANOSTI I UMJETNOSTI
Zavod za lingvistička istraživanja
Ante Kovačića 5, Zagreb

KNJIGA 24–25

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

HRVATSKA AKADEMIJA
ZNANOSTI I UMJETNOSTI
Zavod za lingvistička istraživanja
Ante Kovačića 5, Zagreb

ZAGREB 1995

Filologija	Knj. 24–25	Str. 1–398	Zagreb 1995.
------------	------------	------------	--------------

FILOLOGIJA
časopis Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu

Glavni i odgovorni urednik
RUDOLF FILIPOVIĆ

Uredništvo
RUDOLF FILIPOVIĆ, BOŽIDAR FINKA, ANTICA MENAC

Tajnica Uredništva
LELIJA SOČANAC

Adresa Uredništva
Zavod za lingvistička istraživanja
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti
Ante Kovačića 5, HR-10000 Zagreb
tel. 385/1/449374, faks 385/1/443378
rfilip@mahazu.hazu.hr

UDK 80/809(05)

CODEN FLLGD6

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

FILOLOGIJA

KNJIGA 24-25

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 1995

Filologija	Knj. 24-25	Str. 1-398	Zagreb 1995.
------------	------------	------------	--------------

Savjet časopisa

Članovi Razreda za filološke znanosti Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tisku rukopisa za broj 24–25 časopisa *Filologija*
donijeta je na 12. redovnoj sjednici Razreda za filološke znanosti
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu
održanoj 4. prosinca 1995.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz novčanu potporu
Ministarstva znanosti i tehnologije Republike Hrvatske.

SADRŽAJ

Božidar Finka : o 70. obljetnici života i 40. obljetnici znanstvenoga rada (Petar Šimunović)	9–13
Popis znanstvenih i stručnih radova Božidara Finke (Petar Šimunović, Marko Lukenda)	15–33
Vida Barac–Grum, Zagreb Odnosi među jezičnim idiomima	35–40
Anna i Jan Basara, Warszawa <i>Garść, garstka</i> i sinonimy	41–44
Nikola Benčić, Željezno/Eisenstadt Gašpar Glavanić (1833–1872), začetnik novijega gradišćanskohrvatskoga književnog jezika	45–51
Francka Benedik, Ljubljana Fonološki opis govora vasi Selca	53–59
Živko Bjelanović, Split Otvoreni prsten kao model opisa antroponomastičkih tvorenica	61–68
Mario Brdar, Osijek Kontrastivno-tipološki pristup proučavanju polisemije i sustava komplementacije	69–74
Dalibor Brozović, Zagreb O kolebanjima u sastavu vokalskoga i nevokalskoga razreda	75–80
Dunja Brozović–Rončević, Zagreb “Staroeuropska” hidronimija	81–86
Zlata Derossi, Zadar Normiranje hrvatskoga jezika u procjepu između staroga i novoga	87–93
Karel Fic, Brno Stopy charvátského jazyka v nářečí Hlohovce	95–99
Rudolf Filipović i Antica Menac, Zagreb Transmorfemizacija u rječniku anglicizama u ruskom jeziku – teorija i primjena	101–119
Željka Fink, Zagreb Frazemi sa značenjem ‘vrlo daleko’ u ruskom i hrvatskom jeziku	121–127

Andela Frančić, Zagreb	
Prilog proučavanju međimurske povijesne antroponimije: imenovanje žena u kanonskim vizitacijama iz 17. i 18. stoljeća	129–134
Darija Gabrić-Bagarić, Zagreb	
O nekim problemima razvoja glagolskoga pridjeva prošlog (na primjerima Marulićeva jezika i jezika njegovih suvremenika)	135–140
Branimir Glavičić, Zadar	
Trebali u Davidijadi V 23 čitati <i>hiatum</i> mj. <i>hiacum</i> ?	141–143
Alemko Gluhak, Zagreb	
O psl. <i>*lyd-/*lyt-</i> 'nožni list'	145–150
Igor Gostl, Zagreb	
Liber de simplicibus, prvi hrvatski rukopisni, višejezični, terminološki i slikovni rječnik?	151–156
Petar Guberina, Zagreb	
Filozofija verbotalnog sistema	157–164
Anton Habovštiak, Bratislava	
Lexikálne prevzatia spred veľkomoravského obdobia	165–170
László Hadrovics, Budapest	
Najstariji gradišćanskohrvatski katekizam (1744)	171–181
Josip Jernej, Zagreb	
Inovacije na području leksikografije	183–186
Damir Kalogjera, Zagreb	
Nekoliko pragmatičkih elemenata dijalekatskog diskursa	187–194
Radoslav Katičić, Beč – Zagreb	
O rečenicama s anaforom i kataforom povezanim u diskurz	195–199
Barbara Kunzmann-Müller, Berlin	
Glagol <i>davati/dati</i> – leksička ili gramatička jezična jedinica?	201–208
Josip Lisac, Zadar	
Hrvatski leksik i hrvatska leksikografija u proučavanjima Tome Matića	209–215
Mijo Lončarić, Zagreb	
Govor Hrvata »Dalmata« u Sentandreji kod Budimpešte	217–222
Dora Maček, Zagreb	
Neke značajke sjevernih engleskih dijalekata i skandinavski dijalekatski sljed	223–228
Dragica Malić, Zagreb	
Prilog za izgovor jata u hrvatskom glagolizmu	229–233
Jela Maresić, Zagreb	
O ostacima kajkavskoga vokativa	235–238
Josip Matešić, Zagreb	
Prividnost katkad vara. O »faux amis« u frazeologiji	239–245

Mira Menac-Mihalić, Zagreb	
Naglasak glagolskog pridjeva radnog u čakavskom narječju	247–251
Milica Mihaljević i Ljiljana Šarić, Zagreb	
Obradba istoznačnica u hrvatskim terminološkim rječnicima	253–258
Milan Mogaš, Zagreb	
O čakavštini »na Volosken«	259–265
Vesna Muhvić-Dimanovski, Zagreb	
Glagolski anglicizmi u njemačkom	267–273
Žarko Muljačić, Berlin	
O porijeklu prevcdenica <i>prvīdan</i> (i sl.) ‘ponedjeljak’	275–283
Anica Nazor, Zagreb	
Primjeri arhaičnih i rijetkih riječi u dosad nepoznatom glagoljskom tekstu <i>Lucidara</i>	285–289
Milenko Popović i Raisa Trostinska, Zagreb	
Alograf – grafem – grafemem (i principi pravopisa hrvatskog, ruskog i ukrajinskog)	291–296
Adela Ptičar, Zagreb	
Katekizam <i>Knjižica duhovna</i> iz 1768. godine (grafijske napomene)	297–302
Ida Raffaelli, Zagreb	
Etimološka bilješka kao pomoć pri semičkoj analizi	303–309
Dubravka Sesar, Zagreb	
Trebali li ponovno prevesti <i>Švejska</i> i kako?	311–316
Vladimir Skračić, Zadar	
Saljski toponomastički leksik u kornatskoj toponimiji	317–324
Lelija Sočanac, Zagreb	
Sekundarna adaptacija anglicizama u talijanskome jeziku na semantičkoj razini	325–330
Dijana Stolar, Rijeka	
Standardizacijski procesi u kajkavskom književnom jeziku	331–338
Petar Strčić, Zagreb	
Ive Jelenović – filolog i etnolog (prilog za životopis)	339–342
Antun Šojat, Zagreb	
Glasovne i akcenatske osobine govora u Lukovišću	343–348
Branka Tafra, Zagreb	
Obilježja hrvatske gramatičke norme do kraja 19. stoljeća	349–354
Pavao Tekavčić, Zagreb	
Hrvatski elementi u istroromanskim tekstovima objavljenim u antologiji »Istria Nobilissima«	355–362

Nada Vajs i Vesna Zečević, Zagreb	
Glagolske lokucije u hrvatskom kajkavskom književnom jeziku	363–372
Vojmir Vinja, Zagreb	
Frlèsija (ARj 3, 74)	373–374
Zorica Vučetić, Zagreb	
<i>Nomina actionis</i> u talijanskome i hrvatskome jeziku	375–380
Sanja Vulić, Zagreb	
Leksikografski pristup homoformima, abundantnim oblicima i homografima u rječnicima izvornih čakavskih govora	381–385
Marija Znika, Zagreb	
Sinonimija i kontekst – na primjerima	387–390
Viktor Žmegač, Zagreb	
Njemački prepjev <i>Balada Petrice Kerempuha</i>	391–396

...
 ...
 ...

FILOLOGIJA br. 24–25, 1995

Izdavač
Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti

Za izdavača
Akademik Milan Moguš

Priredjenje teksta za tisak
Alemko Gluhak

Korektura
Dunja Brozović-Rončević, Alemko Gluhak i autori

Priprema za tisak
Hval, Ivana Visine 7, Zagreb, t./f. 6551650

Tisak
X-PRESS, Maksimirska 127, Zagreb, t./f. 220465
Tiskanje dovršeno u svibnju 1996.